

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 2 oktober 1992 door de Ministers, leden van het Verenigd College bevoegd voor het gezondheidsbeleid, verzocht hun van advies te dienen over een ontwerp van ordonnantie van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie "houdende goedkeuring van het Verdrag betreffende de oprichting van de Europese Unie met bijbehorende Slotakte en Protokollen opgemaakt te Maastricht op 7 februari 1992", heeft op 8 oktober 1992 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par les Ministres, membres du Collège réuni compétents pour la politique de la santé, le 2 octobre 1992, d'une demande d'avis sur un projet d'ordonnance du Collège réuni de la Commission communautaire commune "portant approbation du Traité concernant la création d'une Union européenne, en annexe l'Acte final et les Protocoles fait à Maastricht le 7 février 1992", a donné le 8 octobre 1992 l'avis suivant :

In het opschrift en in het enig artikel schrijven men :

"Verdrag over de Europese Unie, de 17 Protocollen en de Slotakte met 33 Verklaringen, opgemaakt te Maastricht op 7 februari 1992".

*

De formule van bekrachtiging en afkondiging is voorbarig. Wel moet een ontwerp van besluit waarbij de ontwerp-ordonnantie bij de beraadslagende vergadering wordt ingediend, aan het ontwerp worden toegevoegd.

*

In het ondertekeningsformulier schrijven men : "De voorzitter van het Verenigd College".

Il conviendrait d'écrire, dans l'intitulé et dans l'article unique :

"Traité sur l'Union européenne, les 17 Protocoles et l'Acte final comportant 33 Déclarations, fait à Maastricht le 7 février 1992".

*

La formule de la sanction et de la promulgation est prématurée. Il y aurait lieu, toutefois, d'ajouter à l'ordonnance en projet, un projet d'arrêté soumettant le projet d'ordonnance à l'assemblée appelée à en délibérer.

*

Dans la signature, il conviendrait d'écrire : "Le Président du Collège réuni".

De kamer was samengesteld uit

de Heer : H. COREMANS,
Monsieur :

Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :
de Heer : M. VAN DAMME,
Monsieur :

de Heren : F. DE KEMPENEER,
Messieurs :
G. SCHRANS,

Mevrouw : A. TRUYENS,
Madame :

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. COREMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. BAERT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. G. VAN HAEGENDOREN, adjunct-referendaris.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. TRUYENS.

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

toegevoegd griffier,
greffier assumé.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. COREMANS.

Le rapport a été présenté par M. J. BAERT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. G. VAN HAEGENDOREN, référendaire adjoint.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

H. COREMANS.